This is an unofficial translation of the GNU General Public License into Russian language. It was not published by the Free Software Foundation, and does not legally state the distribution terms for software that uses the GNU GPL—only the original English text of the GNU GPL does that. However, we hope that this translation will help language speakers understand the GNU GPL better. You may publish this translation, modified or unmodified, only under the terms at http://www.gnu.org/licenses/translations.html.

Это неофициальный перевод GNU General Public License на русский язык. Он был опубликован не Фондом свободного программного обеспечения и не содержит условий распространения программ, которые используют GNU GPL -- для этого пригоден только ее исходный английский текст. Тем не менее мы надеемся, что этот перевод поможет лучше понять ее текст.

Вы можете распространять перевод, с изменениями или без, только с соблюдением условий, описанных по адресу: http://www.gnu.org/licenses/translations.html.

Генеральная публичная лицензия GNU. Редакция 2, Июнь 1991 г.

Copyright (C) 1989, 1991 Free Software Foundation, Inc., 51 Franklin Street, Fifth Floor, Boston, MA 02110-1301 USA. Перевод: Павел Протасов <pvphome@gmail.com>, 2002, 2016. Разрешается свободно копировать и распространять текст настоящей Лицензии, запрещается вносить в него изменения.

Введение

Лицензионные договоры на использование большинства программных продуктов составлены так, чтобы запретить Вам распространять и изменять их. Генеральная публичная лицензия GNU, напротив, ставит своей целью обеспечить Вам право на распространение и изменение, то есть убедиться в том, что все пользователи программы могут свободно использовать ее. На условиях, изложенных в настоящей Лицензии, осуществляется использование большей части программ Фонда свободного программного обеспечения, а также любой программы, автор которой соглашается с этими условиями. (На некоторые из программ Фонда свободного программного обеспечения распространяет свое действие Малая Генеральная публичная лицензия GNU). Вы также можете распространять свои программы на этих условиях. Когда нами употребляется термин "свободное программное обеспечение", он относится к свободе использования, а не к бесплатности. Наши Генеральные публичные лицензии составлены так, чтобы обеспечить Вам свободное распространение копий свободного программного обеспечения (при желании Вы можете брать за это плату); получение исходных текстов, либо возможность их получения по желанию; внесение в программу изменений, а также использование ее частей в новых свободных программах; знание того, что Вы можете совершать эти действия. Для того, чтобы защитить Ваши права, мы должны исключить возможность отказа в их предоставлении либо понуждения к отказу от них. Эти ограничения налагают определенную ответственность и на Вас, если Вы распространяете ее копии или изменяете ее.

Например, если Вы распространяете копии такой программы, безвозмездно или за плату, Вы должны предоставить пользователям все те права, которые имеете сами. Вы также должны быть уверены в том, что они получили или могут получить исходные тексты. Также Вы должны ознакомить их с условиями настоящего соглашения для того, чтобы они знали о своих правах.

Мы защищаем Ваши права при помощи следующих мер: (1) закрепляем авторское право на программу и (2) предлагаем Вам принять условия настоящей Лицензии, закрепляющей Ваше право на создание копий, распространение и (или) модификацию программного обеспечения.

Также, для защиты каждого автора и своей собственной защиты, мы хотим быть уверены в том, что каждый уведомлен об отсутствии гарантий на настоящее свободное программное обеспечение. Если программа изменена кем-либо и осуществляется распространение ее измененной версии, мы хотим уведомить

пользователей о том, что это -- не первоначальный вариант, чтобы проблемы, вызванные другими, не отразились на деловой репутации автора исходной программы. И наконец, любой свободной программе постоянно угрожает возможность ее патентования. Мы хотим исключить возможность получения распространителями программы патентов на нее, вследствие чего программа станет их собственностью. Для предотвращения этого мы разъясняем, что любому лицу должно быть предоставлено право на свободное использование любого такого патента, в противном случае такое право не должно предоставляться никому. Детальные определения используемых терминов и описание условий копирования, распространения и внесения изменений приведены ниже.

ГЕНЕРАЛЬНАЯ ПУБЛИЧНАЯ ЛИЦЕНЗИЯ GNU

ТЕРМИНЫ И УСЛОВИЯ КОПИРОВАНИЯ, РАСПРОСТРАНЕНИЯ И ВНЕСЕНИЯ ИЗМЕНЕНИЙ

0. Настоящая Лицензия распространяет свое действие на любую программу или другое произведение, которое содержит уведомление правообладателя о том, что ее (его) использование осуществляется на условиях настоящей Генеральной публичной лицензии. Термин "Программа" в дальнейшем обозначает любую такую программу или произведение, а "произведение, основанное на Программе" обозначает Программу или производное произведение, защищенное авторским правом, то есть содержащее в себе саму Программу либо ее часть в неизменном или модифицированном виде и (или) переведенную на другой язык. (В дальнейшем понятие перевода целиком включается в понятие модификации). Лицо, присоединившееся к Соглашению , в дальнейшем именуется "Вы".

На действия, отличные от копирования, распространения и модификации, настоящая Лицензия не распространяется; они не входят в сферу ее действия. Функционирование Программы ею не ограничено, на порождаемую Программой информацию она распространяется только в том случае, если эта информация является произведением, основанным на Программе (независимо от того, была она получена при запуске Программы или нет). Истинность этого условия зависит от того, какие действия выполняет Программа.

- 1. После получения исходного текста Программы Вы можете создавать его копии и распространять его без внесения изменений на любом носителе, при условии сопровождения каждой копии надлежащим уведомлением об авторских правах и отказе от предоставления гарантий, сделанным таким образом, чтобы обеспечить ознакомление с ним пользователя; оставления в неизменном виде всех уведомлений, относящихся к настоящей Лицензии и отсутствию гарантий; передачи другим получателям Программы копии настоящей Лицензии вместе с ней. Вы можете брать плату за передачу экземпляра Программы, также Вы можете по своему усмотрению предлагать пользователям гарантийное обслуживание за вознаграждение.
- 2. Вы можете перерабатывать свою копию (копии) Программы или любой ее части, создавая таким образом произведение, основанное на Программе; воспроизводить и распространять такие изменения или само произведение на условиях Раздела 1, приведенного выше, при соблюдении следующих условий:
- а) Вы обязаны снабдить измененные файлы в месте, заметном для пользователя, сообщением о том, что файл изменен, и датой каждого изменения.
- b) Вы обязаны заключить со всеми третьими лицами договор на использование любого произведения, содержащего Программу или ее часть либо основанного на ней или на ее части с условиями, содержащимися в настоящей Лицензии.
- с) Если модифицированная программа при работе получает команды в диалоговом режиме, Вы должны сделать так, чтобы при обычном начале работы в таком режиме она выводила сообщение, включающее в себя надлежащее оповещение об авторских правах и об отказе от предоставления гарантий (или, наоборот, об их предоставлении Вами); уведомление пользователя о том, что он может распространять программу на этих условиях, и сведения о том, как пользователь может ознакомиться с копией настоящей Лицензии. (Примечание: если Программа

работает в диалоговом режиме, но обычно не выводит подобных сообщений, от вашего произведения, основанного на Программе, этого также не требуется). Эти требования применяются ко всему производному произведению в целом. Если могущие быть идентифицированными части такого произведения не являются производными от Программы и сами по себе могут обоснованно считаться самостоятельными и независимыми произведениями, то, в случае отдельного их распространения, условия, изложенные в настоящей Лицензии, к ним не применяются. Однако в случае распространения тех же частей в составном произведении, основанном на Программе, их распространение должно осуществляться на условиях настоящей Лицензии; при этом права, приобретаемые пользователями на ее основании, распространяются на составное произведение в целом, включая каждую из его частей, независимо от того, кто является ее автором. Таким образом, целью данного раздела Лицензии является не предъявление претензий или оспаривание Ваших прав на произведение, автором которого Вы являетесь; скорее, его цель состоит в обеспечении права на контроль за распространением производных и составных произведений, основанных на Программе. Кроме того, простое объединение Программы с другим произведением, не основанным на Программе (либо произведением, основанным на Программе), на одном устройстве памяти или дистрибутивном носителе информации, не ведет к распространению условий настоящей Лицензии на это произведение.

- 3. Вы можете копировать и распространять Программу (либо основанное на ней произведение, созданное соответствии с Разделом 2), в виде объектного кода или в форме, пригодной для функционирования, в соответствии с условиями, описанными в приведенных выше Разделах 1 и 2, при выполнении одного из следующих действий: а) Прилагая к ней полный исходный текст в машинно-читаемой форме,
- а) прилагая к неи полный исходный текст в машинно-читаемой форме, распространяемый на условиях, описанных в приведенных выше Разделах 1 и 2, способом, обычно используемым для обмена программным обеспечением; или b) Прилагая к ней в письменной форме действительное в течение трех лет предложение передать любому третьему лицу за плату, не превышающую издержек, понесенных Вами при совершении передачи, машинно-читаемую копию полного исходного текста произведения на условиях описанных в приведенных выше

с) Прилагая к ней информацию, полученную Вами в качестве предложения передать

исходного текста произведения, на условиях, описанных в приведенных выше Разделах 1 и 2, способом, обычно используемым для обмена программным обеспечением; или

полный исходный текст. (Соблюдение данного условия допускается только при распространении без извлечения прибыли и только в случаях, когда Вы получили программу, в виде объектного кода или в исполняемой форме, в комплекте с таким предложением, описанным в приведенном выше подразделе b). Под исходным текстом понимается произведение в форме, наиболее подходящей для внесения в него изменений. Для произведения в исполняемой форме под полным исходным текстом понимается исходный текст всех составляющих его модулей, любые прилагаемые файлы с описанием интерфейса, тексты сценариев, используемых для управления процессами компиляции и установки исполняемых файлов. Однако, в порядке исключения, в распространяемый исходный текст не нужно включать то, что обычно распространяется (как в виде исходного текста, так и объектного кода) с основными компонентами (компилятор, ядро и т.п.) операционной системы, под управлением которой происходит выполнение исполняемого файла, за исключением случаев, когда исполняемый файл комплектуется этим компонентом.

Если распространение исполняемого файла или объектного кода осуществляется с помощью предоставления доступа для копирования из определенного источника, предложение аналогичной возможности копирования исходного текста из того же источника приравнивается к распространению исходного текста, даже в том случае, если возможно копирование объектного кода отдельно от исходного текста.

- 4. Вам запрещается копировать, изменять, сублицензировать или распространять Программу иначе, чем на условиях, описанных в настоящей Лицензии. Любая попытка копирования, изменения, сублицензирования или распространения Программы иначе не имеет юридической силы и автоматически лишает Вас прав, предоставленных настоящей Лицензией. Однако соглашения с третьими лицами, получившими от Вас копии программы или права, предоставляемые настоящим Соглашением, не прекращают своего действия до тех пор, пока указанные лица соблюдают его условия.
- 5. В случае, если Вы не подписали настоящую Лицензию, от Вас не требуется принятия ее условий. Однако изменение или распространение Программы или основанных на ней произведений на иных условиях не разрешается. Если Вы не исполняете условий настоящей Лицензии, Ваши действия преследуются по закону.

Следовательно, изменяя или распространяя Программу (либо произведение, основанное на Программе), Вы выражаете свое согласие с условиями настоящей Лицензии и ее условиями на копирование, распространение и изменение Программы или произведений, основанных на ней.

- 6. Каждый раз, когда Вы распространяете полученную от других лиц Программу (или любое произведение, основанное на Программе), ее получатель автоматически принимает условия соглашения с первоначальным правообладателем на копирование, распространение и изменение Программы, описанные в настоящей Лицензии. В дальнейшем Вы не можете налагать ограничения на осуществление пользователем предоставленных ему прав, описанных выше. Вы не несете ответственности за несоблюдение третьими лицами условий настоящей Лицензии.
- 7. Если вследствие судебного решения, заявления о нарушении патента или по любой иной причине (не ограниченной патентными спорами) на Вас наложены обязательства (по решению суда, соглашению или на ином основании), которые противоречат условиям настоящей Лицензии, это не освобождает Вас от соблюдения условий настоящей Лицензии. Если Вы не можете заниматься распространением, исполняя обязательства, наложенные на Вас настоящей Лицензией, одновременно с другими обязательствами, Вы не должны распространять Программу. Например, если условиями соглашения об использовании патента пользователям, получившим экземпляры Программы непосредственно от Вас или через посредников, не разрешено самим безвозмездно распространять их, то единственным способом удовлетворения его условий и условий настоящей Лицензии будет отказ от распространения Программы. В случае, если любое из положений настоящего раздела решением суда было признано не имеющим силы либо не подлежащим применению в конкретном случае, остальные положения раздела подлежат применению; весь раздел целиком подлежит применению в иных случаях.

Целью настоящего раздела не является побуждение Вас к нарушению патентных или иных имущественных прав либо оспаривание юридической силы любого положения или договора из области этих прав; его назначение состоит исключительно в защите принципов системы распространения свободного программного обеспечения, которые закрепляются посредством публичных лицензий. Многие люди оказали большое содействие в разработке большого числа программ, распространяемых подобным образом, будучи уверенными в последовательном применении этих принципов; вопрос о том, распространять ли программное обеспечение на других условиях, решается автором (лицом, оказывающим поддержку) самостоятельно, лицензиат не может влиять на принятие данного решения.

Назначение этого раздела состоит в окончательном разъяснении последствий применения остальной части настоящей Лицензии.

- 8. Если распространение и (или) использование Программы в отдельных государствах ограничено нормами авторского или патентного права, правообладатель, первоначально распространивший на Программу условия настоящей Лицензии, может в явной форме ограничить территорию ее распространения, исключив из нее такие страны, с тем, чтобы разрешить распространение только внутри остальных стран либо между ними. В этом случае такое условие включается в настоящую Лицензию, имея одинаковую силу с условиями, содержащимися в ее тексте.
- 9. Фонд свободного программного обеспечения может публиковать измененные и (или) новые редакции Генеральной публичной лицензии. Такие редакции будут сходны в основных принципах с настоящей редакцией, но могут отличаться от нее в деталях, направленных на решение новых проблем и вопросов.
- Каждой редакции присваивается собственный уникальный номер. Если в документации на Программу указан номер редакции настоящей Лицензии, условия которой распространяются на нее, а также слова "и любые следующие версии (редакции)", то Вы имеете право выбора между условиями этой редакции и любой редакции, опубликованной Фондом свободного программного обеспечения после нее. Если для Программы не указан номер редакции Лицензии, Вы можете выбрать любую редакцию, опубликованную Фондом свободного программного обеспечения.
- 10. Если Вы намереваетесь включить части Программы в состав другого свободного программного обеспечения, условия распространения которого отличаются от условий, описанных в настоящей Лицензии, Вы должны получить на это разрешение автора. Для программы, авторское право на которую принадлежит Фонду свободного программного обеспечения, разрешение следует получать у Фонда; иногда мы делаем исключения в таких случаях. При этом мы руководствуемся двумя целями: обеспечением сохранения своего статуса всеми произведениями, основанными на свободном программном обеспечении, и достижением более широкого распространения

и использования программного обеспечения вообще.

ОТСУТСТВИЕ ГАРАНТИЙ

- 11. Поскольку использование Программы осуществляется безвозмездно, на нее не предоставляется никаких гарантий, за исключением тех, которые установлены действующим законодательством. Если иное не указано в письменной форме, правообладатели и (или) иные стороны предоставляют Программу в том виде, в котором осуществляется ее распространение, без принятия на себя каких-либо гарантийных обязательств, как выраженных явно, так и подразумеваемых, в том числе подразумеваемых гарантий качества и пригодности для конкретных целей. Вы несете все риски, касающиеся качества и работы Программы. В случае, если в Программе будут обнаружены недостатки, на Вас возлагаются все расходы, связанные с обслуживанием, восстановлением или исправлением Программы.
- 12. Если иное не предусмотрено действующим законодательством или соглашением сторон, заключенным в письменной форме, правообладатель или иное лицо, которое имеет возможность изменять и (или) повторно распространять Программу на условиях, сформулированных выше, не может нести ответственность перед Вами за причиненный ущерб, включая ущерб общего либо специфического характера, причиненный случайно или являющийся следствием использования программы либо невозможности ее использования (в том числе уничтожение или модификацию информации, либо убытки, понесенные вами или третьими лицами, либо сбои Программы при взаимодействии с другим программным обеспечением), в том числе и в случаях, когда правообладатель или третье лицо предупреждены о возможности причинения таких убытков.

КОНЕЦ ОПРЕДЕЛЕНИЙ И УСЛОВИЙ

Порядок применения условий Лицензии к Вашим программам

Если Вы разрабатываете новую программу и хотите, чтобы ее использование принесло максимальную пользу обществу, наилучший способ достичь этого -- сделать ее свободной, чтобы все могли распространять и изменять ее на условиях настоящей Лицензии.

Для этого сделайте так, чтобы программа содержала в себе описанные ниже уведомления. Наиболее надежным способом для этого является включение их в начало каждого файла исходного текста, чтобы наиболее эффективным образом сообщить об отсутствии гарантий; каждый файл должен иметь по меньшей мере строку с оповещением об авторских правах и указание на то, где находится полный текст уведомлений.

<Строка с названием программы и информацией о ее назначении.> Copyright © <год выпуска программы в свет> <имя автора>

Эта программа является свободной; Вы можете распространять ее и (или) изменять, соблюдая условия Генеральной публичной лицензии GNU, опубликованной Фондом свободного программного обеспечения; либо редакции 2 Лицензии, либо (на ваше усмотрение) любой редакции, выпущенной позже.

Эта программа распространяется в надежде на то, что она окажется полезной, но БЕЗ КАКИХ-ЛИБО ГАРАНТИЙ, включая подразумеваемую гарантию КАЧЕСТВА либо ПРИГОДНОСТИ ДЛЯ ОПРЕДЕЛЕННЫХ ЦЕЛЕЙ. Подробности содержатся в Генеральной публичной лицензии GNU.

Вместе с этой программой должен распространяться экземпляр Генеральной публичной лицензии GNU, если он отсутствует, сообщите об этом в Фонд свободного программного обеспечения (Free Software Foundation, Inc.), 51 Franklin Street, Fifth Floor, Boston, MA 02110-1301, USA.

Также добавьте информацию о том, как связаться с Вами посредством электронной или обычной почты.

Если программа работает в диалоговом режиме, сделайте так, чтобы при начале такого режима работы она выводила короткое сообщение, подобное приведенному ниже:

Gnomovision версии 69, © год первого выпуска программы в свет; имя автора.

Gnomovision распространяется БЕЗО ВСЯКИХ ГАРАНТИЙ; для получения подробной информации, введите команду "show w". Это свободное программное обеспечение, Вы можете распространять его, соблюдая определенные условия; для того, чтобы с ними ознакомиться, введите команду "show c".

Гипотетические команды "show w" и "show c" должны приводить к выводу соответствующих частей Генеральной публичной лицензии. Разумеется, команды, которые используете Вы, могут быть названы иначе, не "show w" и "show c"; они могут представлять собой нажатия кнопок мыши или выбор пунктов меню -- то есть все, что можно выполнить при работе с программой.

Вы также должны получить от своего работодателя (если вы работаете программистом) или, при необходимости, учебного заведения, письменный отказ от исключительных прав на нее, если это необходимо. Ниже приведен образец, Вы можете использовать его, заменив имена:

Yoyodyne, Inc. отказывается от всех исключительных прав на использование программы 'Gnomovision' (выполняющей проходы компилятора), написанной Джеймсом Хакером.

<Подпись>, 1 апреля 1989 г. Тай Кун, заместитель директора Условиями настоящей Генеральной публичной лицензии не разрешается включать Вашу программу в состав программы, которая не удовлетворяет критериям свободного программного обеспечения. Если ваша программа представляет собой библиотеку процедур, Вы можете прийти к выводу, что более полезным было бы разрешение на связывание ее с такой программой. Если Вы хотите сделать это, используйте условия Малой Генеральной публичной лицензии GNU вместо условий настоящей Лицензии.